

Isa

Chapter 27

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
נָחָשׁ לִוְיָתָן עַל וְהַחֲזִיקָה וְהַגְדֹּלָהּ הַקָּשָׁה בְּחַרְבּוֹ יְהוָה יִפְקֹד הַהוּא בַּיּוֹם
serpent [לויטן] sur et-fort et-grand dur épée l'Éternel visiter celui-là au-jour
H5175 H3882 H2389 H7186 H2719 H3068 H1931 H3117
ס בַּיּוֹם : אֲשֶׁר הַתַּנִּין אֶת-וְהָרָג עַקְלָתוֹן נָחָשׁ לִוְיָתָן וְעַל בְּרַחַת
(*) dans-la-mer qui [התנין] (*) et-tuer [עקלתון] serpent et-sur [לויטן] et-sur [ברחן]
H3220 H0853 H2026 H6129 H5175 H3882 H1281

En ce jour-là, l'Éternel visitera de son épée, dure et grande et forte, le léviathan, serpent fuyard, et le léviathan, serpent tortueux ; et il tuera le monstre qui est dans la mer.

2
בַּיּוֹם הַהוּא כָּרֶם עֲנוּ-לָהּ
au-jour celui-là vigne [חנון] à-elle
H3117 H1931 H3754 H2531

En ce jour-là, [il y aura] une vigne de vin pur ; chantez à son sujet :

3
אֲנִי יְהוָה נֹצְרָה לְרִנָּעִים אֲשַׁקֶּנָּה פֶּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וַיּוֹם
je l'Éternel garder instant abreuver de-peur-que visiter sur-elle nuit et-jour
H0589 H3068 H5341 H7281 H8248 H6435 H3915 H3117
אֲצַרְנָה :
garder
H5341

Moi, l'Éternel, j'en prends soin ; à tout moment je l'arroserai ; de peur qu'on ne la visite, j'en prendrai soin nuit et jour.

4
חֲמָה אֵין לִי מִי-וְתָנִי שָׁמִיר שִׁית בְּמִלְחָמָה אֲפֹשְׁעָה בָּהּ
fureur il-n'y-a-pas à-moi qui donner épine ronce dans-guerre [אפשעה] en-elle
H2534 H0369 H4310 H5414 H8068 H7898 H4421 H6585
אֲצִיתְנָה יַחַד :
[אציתנה] ensemble
H6702

Il n'y a pas en moi de fureur. Oh ! si j'avais les ronces et les épines en bataille contre moi, je marcherais contre elles ; je les brûlerais ensemble.

5
אוּ יַחֲזֹק בְּמַעוּזִי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי יַעֲשֶׂה
ou fortifier forteresse faire paix à-moi faire paix à-moi
H2388 H4581 H7965

Ou bien, qu'il saisisse ma force, qu'il fasse la paix avec moi, qu'il fasse la paix avec moi !

6
הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיָן וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פָנֶי-תֵּבֶל תְּבֵל תְּנוּבָה : ס
venir [ישרש] Jacob [יצין] et-fleurir Israël et-remplir face-de monde [תנובה] (*)
H0935 H8327 H3290 H3478 H4390 H6440 H8398 H8570

Dorénavant Jacob prendra racine, Israël fleurira et poussera, et remplira de fruits la face du monde.

7
הַכְּמָכַת מַכְהוּ הַכְהוּ אִם-כְּהָרָג כְּהָרָגוּ הָרָג
plaie frapper frapper si [כהרגן] tuer tuer
H4347 H5221 H5221 H2027 H2026 H2026

L'a-t-il frappé selon le coup de ceux qui l'ont frappé ? A-t-il été tué selon la tuerie de ceux qu'il a tués ?

בְּסִסְאָהּ	בְּשִׁלְחָהּ	תְּרִיבָנָהּ	חָגָהּ	בְּרוּחוֹ	הַקָּשָׁה	בְּיוֹם	קָדִים:
[בְּסִסְאָהּ]	envoyer	plaider	[חָגָהּ]	dans-son-esprit	dur	au-jour	[קָדִים]
H5432	H7971	H7378	H1898	H7307	H7186	H3117	H6921

C'est avec mesure que tu as contesté avec elle, lorsque tu l'as renvoyée. Il l'ôta par son vent fort, au jour de [son] vent d'orient.

וּבְשׁוּמוֹ	כָּל-	אֲבָנֵי	מִזְבֵּחַ	כַּאֲבָנֵי-	גֵר	מִנְפָצוֹת	לֹא-	יָקָמוּ	אֲשֵׁרִים
placer	tout	pierres-de	autel	comme-pierres-de	[גֵר]	briser	ne...pas	se-lever	[אֲשֵׁרִים]
H3605	H2063	H0068	H4196	H0068	H1615	H3605	H3808	H5493	H0842

וְחִמְנִים:
[וְחִמְנִים]
[H2553](#)

C'est pourquoi par cela est expiée l'iniquité de Jacob. Et ceci est tout le fruit de ce que son péché est ôté : quand il rendra toutes les pierres de l'autel comme des pierres calcaires désagrégées, les ashères et les colonnes consacrées au soleil ne se relèveront pas.

יָרְעָה	עֵגֹל	וְשֵׁם	יִרְבֵּץ	וְכִלָּה	סַעֲפִיָּה:
paître	veau	et-nom	se-coucher	et-destruction	[סַעֲפִיָּה]
H5695	H8033	H7257	H3615	H5585	

Car la ville forte est solitaire, une demeure abandonnée et délaissée comme le désert ; le veau y paîtra et y couchera, et en broutera les rameaux.

בִּיבֹשׁ	קִצִּירָהּ	תִּשְׁבְּרָנָהּ	נָשִׁים	בָּאוֹת	מֵאִירוֹת	אוֹתָהּ	כִּי	לֹא	עַם-
dessécher	[קִצִּירָהּ]	briser	femmes	venir	[מֵאִירוֹת]	(*)	car	ne...pas	peuple
H3001	H7665	H0802	H0935	H0215	H0853		H3808		

בִּינוֹת	הוּא	עַל-	כֵּן	לֹא-	יִרְחַמְנוּ	עֲשֶׂהוּ	וְיִצְרוּ	לֹא	יַחֲנְנוּ:
intelligence	il	sur	ainsi	ne...pas	avoir-pitié	faire	et-former	ne...pas	faire-grâce
H0998	H1931			H3808	H7355		H3335	H3808	

ס
(*)

Quand ses branches seront séchées, elles seront cassées ; les femmes viendront et y mettront le feu. Car ce n'est pas un peuple qui ait de l'intelligence ; c'est pourquoi celui qui l'a fait n'en aura pas compassion, et celui qui l'a formé n'usera pas de grâce envers lui.

וְהָיָה	בְּיוֹם	הַהוּא	יַחֲבֹט	יְהוָה	מִשְׁבֶּלֶת	הַנָּהָר	עַד-	נַחַל	מִצְרַיִם
et-il-sera	au-jour	celui-là	[יַחֲבֹט]	l'Éternel	[מִשְׁבֶּלֶת]	le-fleuve	jusqu'à	torrent	Égypte
H1961	H3117	H1931	H2251	H3068		H5104	H5704		H4714

וְאַתֶּם תִּלָּקְטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ס
[תִּלָּקְטוּ] et-vous un un fils-de un (*)
[H3950](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3478](#)

Et il arrivera en ce jour-là que l'Éternel battrà au fléau depuis le courant du fleuve jusqu'au torrent d'Égypte, et vous serez rassemblés un à un, fils d'Israël !

הַאֲבָדִים	וּבְאוּ	גָדוֹל	בְּשׁוֹפָר	יִתְקַעַ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
périr	et-dans-ou	grand	avec-la-trompette	sonner	celui-là	au-jour	et-il-sera
H0006	H0935		H7782	H8628	H1931	H3117	H1961
לִיהוָה	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ		מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	וְהִנְדִּיחִים	אֲשׁוּר	בְּאֶרֶץ
à-l'Éternel	et-se-prosterner		Égypte	dans-le-pays	et-chasser	Assyrie	dans-le-pays
H3068	H7812		H4714	H0776	H5080	H0804	H0776
				בִּירוּשָׁלַם:	הַקֹּדֶשׁ	בְּהָר	
				à-Jérusalem	le-sainteté	sur-la-montagne	
				H3389	H6944	H2022	

Et il arrivera en ce jour-là qu'on sonnera de la grande trompette ; et ceux qui périssaient dans le pays d'Assyrie, et les exilés du pays d'Égypte, viendront et se prosterneront devant l'Éternel, en la montagne sainte, à Jérusalem.